

GERMAN TERMS COMMONLY USED BY COMPOSERS

Aber – but	Leise – quietly; soft; gentle
Allmählich - gradually	Lieulich – tenderly
Als – than	Lustig -cheerful
Ausdruck - expression	Markiert - markedly
Ausdrucksvoll - with expression	Marsch – march
Äusserst - extremely	Mässig - at a moderate speed
Beleben(d) – encourage(ing)	Mehr - more, rather
Bestimmt – definite decisive	Mit - with
Beweglich - mobile, lucid	Mit Großer Lebhaftigkeit - with plenty of zest
Bewegt(er) - with (more) movement; agitated	Munter – lively
Bogen - bow	Nach und nach - gradually
Breit(er) – broad(er); (more) expansive	Nicht - not
Dämpfer - mute	Noch – still, yet
Deutlich - clearly	Ohne - without
Doch - however; yet	Rasch - quickly
Eilen – to hurry	Ruhig - peaceful calm
Ein(e) - a; one	Schleppen(d) – drag(ging)
Einfach – simple	Schnell – quickly
Empfindung - emotion; feeling	Schmachtend - languishing
Ende - end	Schmerzlich - with grief
Entschieden - decisively	Schwach - weak
Etwas - somewhat; rather	Schwebend - airily/suspended?
Fein – delicately	Sehr - very
Feurig – fiery	Stark – strongly
Fliessend(er) – (more) flowing	Steigern(d) – increase(ing)
Frei - free	Stimme – voice
Frisch – fresh, vigorous	Süss - sweet
Fröhlich - cheerful; joyful	Traurig - sorrowful, sad
Gebunden - legato, smooth, connected	Und – and
Gehalten – held	Verklart - clearly
Gehend - at a steady speed	Viel – much
Gemütvoll – affectionately	Voll - full
Gesangvoll - in a singing style	Vorgetragen - brought out; prominent
Geschwind - quick	Weich - softly
Gestossen - stabbed, short	Wenig – little
Griffbreit - fingerboard	Wieder - again
Heldenhaft – heroically	Zart – soft, tender; delicate
Innig - heartfelt; sincere	Zeitmass - tempo
Immer - always	Ziemlich - rather, quite, moderately
Kraftig - strong, powerful	Zu – to too
Langsam - slowly	Zurückhalten(d) – hold(ing) back
Lebhaft – lively	
Leicht - light; nimble	
Leidenschaft(lich) – passion(ately)	

<http://www.dolmetsch.com/musictheorydefs.htm>